

समझौता ज्ञापन

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

मध्य/AMONGST

नेशनल रिसर्च डिवेलपमेंट कारपोरेशन (एनआरडीसी),
नई दिल्ली, भारत

**NATIONAL RESEARCH DEVELOPMENT CORPORATION
(NRDC), NEW DELHI, INDIA**

और/AND

द न्यू जर्सी इकॉनॉमिक डिवेलपमेंट ऑथॉरिटी (एनजैडीए), एन इंस्ट्रुमेंटलिटी
ऑफ द स्टेट ऑफ न्यू जर्सी, यूएसए

**THE NEW JERSEY ECONOMIC DEVELOPMENT AUTHORITY
(NJEDA), AN INSTRUMENTALITY OF THE STATE OF NEW JERSEY,
USA**

और/AND

रोवन यूनिवर्सिटी, न्यू जर्सी, यूएसए
ROWAN UNIVERSITY, NEW JERSEY, USA

ON

प्रौद्योगिकीय नवाचार, औद्योगिक अनुसंधान
एवं विकास पर सहयोग

हेतु

**COOPERATION IN TECHNOLOGICAL INNOVATION,
INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT**

सितंबर 2019/ September 2019



[Handwritten signatures]

समझौता ज्ञापन

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

नेशनल रिसर्च डिवेलपमेंट कारपोरेशन , वैज्ञानिक और औद्योगिक अनुसंधान विभाग, विज्ञान और प्रौद्योगिकी मंत्रालय, भारत सरकार का एक उदयम है , जो भारतीय कंपनी अधिनियम, 1956 के तहत पंजीकृत है और जिसका अपना पंजीकृत कार्यालय 'अनुसंधान विकास', 20-22, जमरूदपुर सामुदायिक केंद्र, कैलाश कालोनी विस्तार, नई दिल्ली-110048, भारत में है। (जिसे 'एनआरडीसी' के रूप में जाना जाता है, जिसमें इसके उत्तराधिकारी और अनुमत वारिस शामिल होंगे जो इस संदर्भ में प्रतिकूल नहीं होंगे) इसके अध्यक्ष और प्रबंध निदेशक, डॉ. हनुमंथु पुरुषोत्तम हैं।

National Research Development Corporation, an Enterprise of Department of Scientific & Industrial Research, Ministry of Science & Technology, Government of India registered under the Indian Companies Act, 1956 and having its Registered Office at 'Anusandhan Vikas', 20-22, Zamroodpur Community Centre, Kailash Colony Extension, New Delhi-110048, India (hereinafter referred to as '**NRDC**' which expression will unless repugnant to the context, deem to include its successors and permitted assigns) represented by its Chairman and Managing Director, Dr. Hanumanthu Purushotham;

और/AND

न्यू जर्सी आर्थिक विकास प्राधिकरण, एक स्वतंत्र राज्य प्राधिकरण है जिसका मुख्य कार्यालय 36 वेस्ट स्टेट स्ट्रीट, पीओ बॉक्स 990, ट्रेंटन, न्यू जर्सी, संयुक्त राज्य अमेरिका (यहां 'एनजेडीए' के रूप में संदर्भित) में है जिसका प्रतिनिधित्व मुख्य कार्यकारी अधिकारी, श्री टिम सुलिवन द्वारा किया गया है;

The New Jersey Economic Development Authority, an independent State authority having its principal office at 36 West State Street, PO Box 990, Trenton, New Jersey, USA (hereinafter referred to as '**NJEDA**') represented by its Chief Executive Officer, Mr. Tim Sullivan;

और/AND

रोवन विश्वविद्यालय, एक कार्नेगी-वर्गीकृत राष्ट्रीय डॉक्टरेट अनुसंधान संस्थान, जो स्नातक शिक्षा में उत्कृष्टता के लिए समर्पित है, और न्यू जर्सी सार्वजनिक अनुसंधान विश्वविद्यालय, जिसका अपना पंजीकृत कार्यालय 201 मुलिका हिल रोड, ग्लासबोरो, न्यू जर्सी, संयुक्त राज्य अमेरिका में है (जिसे 'आरयू' के रूप में जाना जाता है) जिसकी अभिव्यक्ति का अर्थ होगा और इसमें उसके उत्तराधिकारी-हित और अनुमत वारिस शामिल हैं), जिसका प्रतिनिधित्व उसके उपाध्यक्ष, अनुसंधान डॉ. बीना सुकुमारन द्वारा किया गया है;

Rowan University, a Carnegie-classified national doctoral research institution dedicated to excellence in undergraduate education, and a New Jersey public research university, having its Registered Office at 201 Mullica Hill Road, Glassboro, New Jersey, USA (hereinafter referred to as '**RU**' which expression will mean and include its successors-in-interest and permitted assigns) represented by its Vice President for Research, Dr. Beena Sukumaran;



(Handwritten signatures and initials)

इसके बाद, एनजेडीए, आरयू और एनआरडीसी को सामूहिक रूप से "पार्टी" और व्यक्तिगत रूप से "पार्टी" के रूप में संदर्भित किया;

Hereinafter, NJEDA, RU and NRDC also referred to collectively as "Parties" and individually as "Party";

भारत और न्यू जर्सी राज्य के बीच आर्थिक, तकनीकी और वाणिज्यिक सहयोग को विकसित करने और मजबूत करने की इच्छा रखते हुए

DESIRING to develop and strengthen economic, technological and commercial cooperation between the India and the State of New Jersey;

यह मानते हुए कि नवाचार और आर्थिक विकास को प्रोत्साहित करने की चुनौतियाँ सभी दलों के लिए पारस्परिक चिंता का विषय हैं;

RECOGNIZING that the challenges of stimulating innovation and economic growth are of mutual concern to all Parties;

तकनीकी नवाचार, औद्योगिक अनुसंधान और विकास और भारत और न्यू जर्सी के लिए लाभ के क्षेत्र में प्रगति करने में आपसी रुचि को बढ़ावा देने को ध्यान में रखते हुए

CONSIDERING the mutual interest in making progress in the field of technological innovation, industrial research and development and the resulting advantages for India and New Jersey;

प्रौद्योगिकीय नवाचार, औद्योगिक अनुसंधान और विकास ("नवाचार" के रूप में संदर्भित) के माध्यम से तथा राष्ट्रों के मध्य आर्थिक और वाणिज्यिक सहयोग को विकसित करने और मजबूत करने हेतु भारत और न्यू जर्सी की क्षमता और प्रतिस्पर्धा बढ़ाने की इच्छा से

DESIRING to enhance India and New Jersey capacities and competitiveness through cooperation in technological innovation, industrial research and development (hereinafter referred to as "**Innovation**") and to develop and strengthen economic and commercial cooperation between the states;

भारत और न्यू जर्सी से व्यवसायों, निगमों या अन्य संस्थाओं के बीच नवाचार में सहयोग को बढ़ावा देने और समर्थन करने के लिए निरंतर प्रयास करने हेतु (इसके बाद "संस्था" या "संस्थाओं" के रूप में संदर्भित)

निम्नलिखित समझौते के अनुसार:

RESOLVING to undertake a sustained effort to promote and support cooperation in Innovation between businesses, corporations or other entities (hereinafter referred to as "**Entity**" or "**Entities**") from India and from New Jersey;

Have reached the following understanding:



Handwritten signatures and initials, including 'TS'.

अनुच्छेद 1 - उद्देश्य और कार्यक्षेत्र /Article I- Objectives and Scope

1. पक्ष यह निर्धारित करते हैं कि इस समझौता ज्ञापन के उद्देश्य (इसके बाद "एमओयू" के रूप में संदर्भित) हैं:

1. The Parties determine that the objectives of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU") are:

क) नवाचार पर आपसी सहयोग को तेज करने के लिए अपने संबंधित क्षेत्रों की गतिविधियों को प्रत्यक्ष और अप्रत्यक्ष रूप से बढ़ावा देना

a) To promote, directly and indirectly, activities of their respective relevant sectors to intensify mutual cooperation on Innovation;

ख) प्रौद्योगिकी हस्तांतरण, स्पिन-ऑफ और स्टार्ट-अप कंपनियों से संबंधित अनुभवों और ज्ञान के आदान-प्रदान को बढ़ावा देना;

b) To promote sharing of experiences and knowledge related to technology transfer, spin-off and start-up companies;

ग) भारत और न्यू जर्सी से संस्थाओं के बीच विशिष्ट परियोजनाओं, साझेदारी या सहयोग की पहचान करने के लिए जो नवाचार में सहयोग का कारण बन सकता है;

c) To facilitate the identification of specific projects, partnerships or collaborations between Entities from India and New Jersey that could lead to cooperation in Innovation;

घ) प्रत्यक्ष और अप्रत्यक्ष रूप से समर्थन हेतु उपयुक्त संसाधनों और कार्यक्रमों का समन्वय और केंद्रित करने के लिए; प्रत्येक पक्ष के अधिदेश और निधि की उपलब्धता के अनुसार नवाचार में सहयोग करने के लिए

d) To coordinate and focus suitable resources and programs to support, directly and indirectly, cooperation in Innovation according to each Party's mandate and availability of funds;

(च) भारत और न्यू जर्सी से संस्थाओं के बीच वैश्विक बाजार में व्यावसायीकरण के लिए अग्रणी रहते हुए एक रूपरेखा की स्थापना करके पहल को अभिव्यक्ति देने के लिए, जिसके तहत पक्ष संयुक्त रूप से अनुमोदित परियोजनाओं का समर्थन करेंगे, जैसा कि इसके बाद परिभाषित किया गया है, ।

e) To give expression to the initiative by establishing a framework under which the Parties will support jointly approved Projects, as hereinafter defined, between Entities from India and New Jersey leading to commercialization in the global market.

2. इस एमओयू का कार्यान्वयन और यहां की कोई भी गतिविधि, संबंधित लागू कानूनों, विनियमों, नियमों, प्रक्रियाओं, तंत्र कार्यक्रमों या पार्टियों के प्रत्येक अधिकार क्षेत्र में लागू होने वाली योजनाओं या लाभकारी योजनाओं के अनुसार लागू होगी या पक्षों के संचालन को नियंत्रित करेगी।

2. The implementation of this MOU and any activity hereunder will be in accordance with the respective applicable laws, regulations, rules, procedures, mechanisms, programs or benefit plans applicable in each jurisdiction of the Parties or governing



Handwritten signatures and initials.

the operation of the Parties, as applicable.

3. उपरोक्त उद्देश्यों और दायरे को पूरा करने के लिए, और उपरोक्त अनुच्छेद 1 (ई) के तहत संदर्भित संयुक्त रूप से अनुमोदित परियोजनाओं का समर्थन करने के लिए पक्षों के बीच स्थापित होने वाली रूपरेखा के अलावा, पक्ष निम्नलिखित में सहयोग करने का भी निर्धारण करेंगी:

3. In order to fulfill the above objectives and scope, and in addition to the framework that will be established amongst the Parties to support jointly approved projects referred to under Article 1(e) above, the Parties shall also determine to cooperate in the following manner:

अ) एनआरडीसी की सहायता करने वाले विशिष्ट लक्ष्यों के समन्वय और नियोजन हेतु आर यू अग्रणी रहेगा :

- a) RU will lead the coordination and planning of specific goals such as assisting NRDC in:

- नवाचार / उदयमिता / व्यावसायीकरण / व्यावसायिक विकास प्रशिक्षण के माध्यम से क्षमता निर्माण;
- Capacity building through innovation/entrepreneurship/ commercialization/ professional development training;
- भारत और न्यू जर्सी में प्रौद्योगिकियों और नवाचारों / पेटेंट को उजागर करने के लिए एक ऑन-लाइन खोज योग्य डेटाबेस / प्रौद्योगिकी बाजार ("न्यू जर्सी के साथ अनुसंधान" के समरूप) का विकास करना;
- Developing an on-line searchable database/technology market place (similar to the "Research with New Jersey" database) to highlight and market technologies/innovations/patents in India and New Jersey;
- भारतीय बौद्धिक संपदा / लाइसेंसिंग / स्टार्ट-अप के लिए एक राष्ट्रीय लाइसेंसिंग / व्यावसायीकरण सर्वेक्षण डिजाइन करना;
- Designing a national licensing/commercialization survey for Indian IP/Licensing/Start-ups;
- एनआरडीसी के लिए न्यू जर्सी में स्थानीय उपस्थिति हेतु कार्यालय स्थान सुरक्षित करना; यदि उपलब्ध हो तो सैमुअल एच. जोन्स इनोवेशन सेंटर-टेक्नोलोजी बिज़नेस इन्क्यूबेटर में आर यू जगह हेतु प्रस्ताव कर सकता है। अन्य न्यू जर्सी संस्थानों के साथ मिलकर आर यू वैकल्पिक उपयुक्त स्थानों की पहचान करने के लिए भारतीय कंपनियों को सहायता की पेशकश कर सकता है।



• Securing office space for NRDC to have a local presence in New Jersey; to this end RU may offer space in the Samuel H. Jones Innovation Center -

Technology Business Incubator, if available. RU, in cooperation with other New Jersey institutions may also offer support to Indian companies to identify alternative suitable spaces.

ब) एनआरडीसी द्वारा निम्नलिखित के अनुसार सहयोग किया जाएगा:

b)NRDC will cooperate by:

- भारत में विभिन्न क्षेत्रों में प्रौद्योगिकियों का उपयोग करके विकसित उत्पादों का बाजार डेटा तैयार करना;
- Generating market data of the products developed using the technologies in various fields in India;
- विभिन्न प्रौद्योगिकियों के बारे में जागरूकता पैदा करने के लिए भारत में उदयमिता विकास कार्यक्रम और उद्योग संपर्क कार्यक्रम का आयोजन;
- Organizing Entrepreneurship Development Programs in India and industry interaction programs for creating awareness of the various technologies;
- विकास, अप-स्केलिंग, प्रोटोटाइप विकास आदि के लिए भारत में विभिन्न संस्थाओं के साथ समन्वय करना
- Coordinating with the various Entities in India for development, up-scaling, prototype development, etc.;
- आरयू के साथ मिलकर प्रौद्योगिकियों के खोज योग्य डेटाबेस तैयार करना;
- Generating searchable databases of technologies in association with RU;
- विभिन्न व्यवहार्यता रिपोर्ट, परियोजना रिपोर्ट, बुनियादी इंजीनियरिंग डिजाइन पैकेज, आदि के डेटाबेस तैयार करना;
- Preparing databases of various feasibility reports, project reports, basic engineering design packages, etc.;
- कंपनियों के साथ प्रौद्योगिकियों का लाइसेंस करना और प्रौद्योगिकी लाइसेंस शुल्क, रॉयल्टी, आदि एकत्र करना;
- Licensing of technologies with companies and collecting the technology license fees, royalties, etc.;
- प्रौद्योगिकियों के विकास के लिए भारत में शुरू की गई परियोजनाओं की निगरानी करना।
- Monitoring the projects undertaken in India for the development of technologies.



स) एनजेडीए अपने वित्तीय कार्यक्रमों के बारे में जानकारी देने के साथ न्यू जर्सी में अपनी पहचान

स्थापित करने में रुचि रखने वाली भारतीय कंपनियों की सहायता करेगा, जिसके लिए उपयुक्त घरेलू एनजे उभरती प्रौद्योगिकी और जीव विज्ञान व्यवसायों के लिए उपलब्ध संसाधनों पर ध्यान केंद्रित करना शामिल है, जिसमें एक एनजे इनक्यूबेटर कोलेबोरेटिव कार्य स्थान, सीड फंडिंग, एंजल फंडिंग और संस्थागत निवेशकों आदि का पता लगाने के लिए उभरती हुई प्रौद्योगिकी या जीव विज्ञान के लिए समर्थन शामिल हो सकता है। भारतीय निवेशकों को न्यू जर्सी में अपने व्यापार को सफलतापूर्वक स्थापित करने के लिए आवश्यक सेवाओं की पूरी श्रृंखला की पेशकश करने हेतु एनजेईडीए भी प्रयास करेगा व इसके लिए जो या तो सीधे या अन्य पार्टियों, न्यू जर्सी के सुसंगत संस्थानों व संगठनों से परिचय के माध्यम से और भारत और न्यू जर्सी की संस्थाओं के बीच बैठकों के माध्यम से सुविधा प्रदान करेगा ।

- c) NJEDA will assist Indian companies interested in establishing a presence in New Jersey by providing information regarding NJEDA's financial programs, with a focus on resources available to eligible domiciled NJ emerging technology and life sciences businesses, which may include support for emerging technology or life science companies to locate within an NJ incubator collaborative work space, seed funding, angel and institutional investors, etc. In order to offer Indian investors the entire range of services they need to successfully establish their business in New Jersey, the NJEDA will also make efforts to support and facilitate, either directly or through other parties, introductions with relevant New Jersey institutions and the organization of meetings between Entities from India and New Jersey.

अनुच्छेद II –परियोजनाएं/Article II –Projects

1. पार्टियां अपनी क्षमता के अनुसार और उनके लागू आंतरिक कानूनों, विनियमों, कार्य प्रणालियों, प्रक्रिया कार्यक्रमों, लाभ योजनाओं और धन की उपलब्धता के अनुसार ऐसी परियोजनाओं, नवाचारों में सुविधा, सहयोग और प्रोत्साहन प्रदान करेगी जिन पर भारत व न्यू जर्सी की पार्टियों द्वारा संयुक्त औद्योगिक अनुसंधान या विकास के लिए वैश्विक बाजार में व्यवसायीकरण किए जाने हेतु कार्य किया जा रहा है. (इसके बाद "परियोजना" या "परियोजनाएं" के रूप में संदर्भित है)।

1. The Parties within their competence and in accordance with their applicable internal laws, regulations, procedures, mechanisms, programs, benefit plans and availability of funds will facilitate, support and encourage cooperation in projects in Innovation undertaken by Entities from India and New Jersey, for joint industrial research or development of innovative products or processes based on new innovative technologies to be commercialized in the global market (hereinafter referred to as the "Project" or the "Projects").

2. प्रत्येक आवेदक या परियोजना का भागीदार लागू आंतरिक कानूनों, विनियमों, नियमों, प्रक्रियाओं, कार्य प्रणालियों, कार्यक्रमों, लाभ योजनाओं और समर्थन और वित्तपोषण के साधनों के प्रावधानों के अधीन होगा जो कि अपनी सरकार या पार्टियों द्वारा प्रदान किए गए नवाचार के समर्थन और वित्तपोषण के हैं, जिस रूप में लागू हैं, समर्थन के स्तर और नियम और शर्तों के तहत जिससे कि समर्थन प्रदान किया जा सकता है, और यदि लागू हो, रॉयल्टी का भुगतान करने के लिए दायित्व

2. Each applicant or partner to a Project will be subject to the provisions of the



Handwritten signature and initials.

applicable internal laws, regulations, rules, procedures, mechanisms, programs, benefit plans and instruments of support and financing of Innovation provided by its own Government or of the Parties, as applicable, including the level of support and the terms and conditions under which that support may be provided, and if applicable, the obligation to pay royalties.

3. परियोजनाओं के साथ इस एमओयू की रूपरेखा के अंतर्गत सहयोग की सुविधा और प्रोत्साहन सहित अन्य बातों के साथ-साथ निम्नलिखित रूप और तरीके शामिल हो सकते हैं:
3. The facilitation and stimulation of the cooperation in the framework of this MOU including Projects may comprise, inter alia, the following forms and methods:
 - (अ) संस्थाओं के बीच संयुक्त सहयोग के अवसर प्रदान करने के लिए; भारत और न्यू जर्सी की संस्थाओं के लिए बैठकों का आयोजन;
 - A. Organization of meetings for Entities from India and New Jersey to provide opportunities for joint cooperation between the Entities;
 - (ब) भारत और न्यू जर्सी की संस्थाओं के बीच सहयोग के लिए संभावनाओं को बढ़ावा देने के लिए अन्य गतिविधियों का निष्पादन ।
 - (b) Performance of other activities to promote possibilities for cooperation between Entities from India and New Jersey.

अनुच्छेद III - सहयोग प्राधिकारी वर्ग/ **Article III - Cooperation Authorities**

सभी पक्ष इस एमओयू के कार्यान्वयन के प्रभारी होंगे और प्रत्येक पक्ष अपनी लागत व खर्चों को स्वयं वहन करेगा जो इस एमओयू के अनुसार कार्यकलापों को पूरा करने के दौरान हो सकते हैं। प्रत्येक पक्ष द्वारा इस एमओयू के अनुरूप किए गए प्रत्येक कार्यकलाप या इसे लागू करना उस प्रयोजन हेतु निधि की उपलब्धता व अन्य संसाधनों पर निर्भर है और पक्षकारों की आवश्यकताओं, बजट और लागू कानूनों, विनियमों, नियमों, के अनुसार प्रक्रियाओं, कार्यप्रणालियों, कार्यक्रम या लाभ योजनाओं में से प्रत्येक के संचालन को नियंत्रित करती हैं।

The Parties will be in charge of the implementation of this MOU and each Party will bear its own costs and expenditures that it might incur in the course of carrying out activities pursuant to this MOU. The activities of each Party carried out pursuant to this MOU or to implement it, are contingent upon the availability of funds and other resources for such purpose and subject to and in accordance with the Parties' requirements, budget and applicable laws, regulations, rules, mechanisms, procedures, programs or benefit plans that govern the operation of each of them.

अनुच्छेद IV - अंतिम प्रावधान/ **Article IV - Final Provisions**

1. यह एमओयू पक्षकारों के विधिवत अधिकृत प्रतिनिधियों द्वारा हस्ताक्षर करने पर लागू होगा।



1. This MOU will come into force upon its signing by the duly authorized representatives of the Parties.

2. यह एमओयू तब तक लागू रहेगा जब तक कि कोई एक पक्ष इसे समाप्त नहीं कर देता। कोई भी पक्ष एमओयू को समाप्त करने के अपने इरादे को अन्य पक्षों को एक लिखित अधिसूचना देकर इस एमओयू को समाप्त कर सकता है। एमओयू की समाप्ति ऐसी अधिसूचना की तारीख के छह महीने बाद लागू होगी।
2. This MOU will remain in force until any one Party terminates it. Any Party may terminate this MOU by giving a written notification to the other Parties of its intention to terminate the MOU. The MOU will cease to be in force six months after the date of such notification.
3. पक्षकारों के आपसी लिखित समझौते द्वारा इस एमओयू में संशोधन किया जा सकता है। इस तरह का कोई भी संशोधन इस अनुच्छेद के पैरा 1 में निर्धारित प्रक्रिया के अनुसार और अनुच्छेद 1 के पैरा 2 के प्रावधान के अनुसार प्रभावी होगा।
3. This MOU may be amended by mutual written agreement of the Parties. Any such amendment will be effective in accordance with the procedure set forth in paragraph 1 of this Article and in accordance with the provision at paragraph 2 of Article I
4. इस एमओयू के संशोधन या समाप्ति से पहले से संपन्न व्यवस्थाओं और अनुबंधों की वैधता प्रभावित नहीं होगी।
4. The amendment or termination of this MOU will not affect the validity of arrangements and contracts already concluded.
5. यह समझौता जापन पक्षों के वर्तमान और भविष्य के अधिकारों या दायित्वों को प्रभावित नहीं करेगा जो अंतर्राष्ट्रीय समझौतों और संधियों से उत्पन्न हैं और जिनमें वे पक्षकार हैं।
5. This MOU will not affect the present and future rights or obligations of the Parties arising from international agreements and treaties, to which they are parties.
6. किसी भी अंतर, विवाद या मतभेद के कारण या इस समझौता जापन के संबंध में, पक्षकार उन्हें बातचीत के माध्यम से और अनुच्छेद 1 के पैराग्राफ 2 के प्रावधान के अनुपालन में निपटाने के लिए सभी उचित कदम उठाएंगे।
6. For any difference, dispute or discord arising out of or in connection with this MOU, the Parties will take all reasonable steps to settle them by way of negotiations and in compliance with the provision paragraph 2 of Article I.
7. इस एमओयू के आरंभ का एकमात्र उद्देश्य पक्षकारों की आपसी समझ और अभिप्राय के साक्ष्य को रिकॉर्ड करना है
7. The Parties are entering into this MOU for the sole purpose of evidence recording the mutual understanding and intention of the Parties.

यह साक्षी है कि अधोहस्ताक्षरी, अपने संबंधित संगठनों द्वारा विधिवत अधिकृत हैं, ने इस समझौता जापन पर हस्ताक्षर किए हैं।

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective organizations thereto, have signed this MOU.



हिंदी और अंग्रेजी भाषाओं में प्रत्येक तीन मूल प्रतियों में दिनांक 17 सितम्बर 2019 को नई दिल्ली में हस्ताक्षरित किया गया, सभी विषय वस्तु समान रूप से प्रामाणिक हैं। व्याख्या में असंगति के मामले में,

[Handwritten signatures]

अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।

Done in three originals at New Delhi on 17th September, 2019 each in the Hindi and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

कृते नेशनल रिसर्च डिवेलपमेंट कारपोरेशन, नई दिल्ली, भारत (एनआरडीसी)

For the National Research Development Corporation, New Delhi, India (NRDC):



डॉ. हनुमंथु पुरुषोत्तम

अध्यक्ष एवं प्रबंध निदेशक

Dr. Hanumanthu Purushotham, Chairman and Managing Director

कृते न्यू जर्सी इकोनॉमिक डिवेलपमेंट अथॉरिटी (एनजेडीए)

For the New Jersey Economic Development Authority (NJEDA):



टिम सुलिवन

चीफ एक्जीक्यूटिव ऑफिसर

**Tim Sullivan
Chief Executive Officer**

कृते रोवन यूनिवर्सिटी

For Rowan University



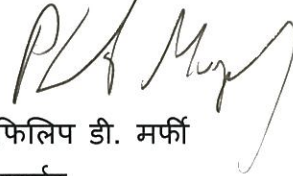
डॉ. बीना सुकुमारन

उपाध्यक्ष, अनुसंधान

**Dr. Beena Sukumaran
Vice President for Research**

साक्षी

WITNESS:



फिलिप डी. मर्फी

गवर्नर

न्यू जर्सी राज्य
**Philip D. Murphy
Governor
State of New Jersey**



अनुलग्नक/ ANNEX.

पता व संपर्क सूत्र / Addresses and Points of Contact

अ. न्यू जर्सी इकॉनोमिक डिवेलपमेंट अथॉरिटी

A. New Jersey Economic Development Authority

ट्रेंटन, न्यू जर्सी कार्यालय / Trenton, New Jersey Office

पत्राचार हेतु पता / Mailing Address:

पी ओ बॉक्स 990 / PO Box 990,

ट्रेंटन, न्यू जर्सी- 08625-00990 / Trenton, New Jersey 08625-0990

संयुक्त राज्य अमरीका / United States of America

स्ट्रीट पता/ Street Address:

36 वेस्ट स्टेट स्ट्रीट / 36 West State Street,

ट्रेंटन, न्यू जर्सी- 08625/ Trenton, New Jersey 08625

संयुक्त राज्य अमरीका / United States of America

ई-मेल/ E-mail international@njeda.com / wmathews@njeda.com

सेवा में / Attn.: श्री वेस्ले मेथ्यूज / Wesley Mathews

(उपाध्यक्ष व निदेशक Vice President and Director)

इंटरनेशनल ट्रेड एंड इन्वेस्टमेंट कार्यालय / Office of International Trade and Investment

दूरभाष/ Phone O: +1 609-858-6098 M: +1 609-940-1090

ब. रॉवन विश्वविद्यालय

B. Rowan University

पत्राचार हेतु पता / Mailing Address: 201 मूलिका हिल रोड / 201 Mullica Hill Road

ग्लासबोरो / Glassboro, न्यू जर्सी 08028 / New Jersey 08028

संयुक्त राज्य अमरीका / United States of America

दूरभाष / Tel. 856-256-4000

फैक्स / Fax +1 8562565324

ईमेल / Email sukumaran@rowan.edu

सेवा में / Attn.: उपाध्यक्ष, अनुसंधान/ Vice President for Research



Handwritten signature

Handwritten initials

स. नेशनल रिसर्च डिवेलपमेंट कारपोरेशन

C. National Research Development Corporation

‘अनुसंधान विकास’ / ‘Anusandhan Vikas’

20-22, जमरूदपुर सामुदायिक केन्द्र / 20-22, Zamroodpur Community Centre

कैलाश कालोनी विस्तार / Kailash Colony Extension

नई दिल्ली: 110048 / New Delhi : 110 048, भारत India

दूरभाष / Tel. + 91 11 29241212, 29240401-07

फैक्स / Fax + 91-11-29240410

ईमेल / E mail cmdnrdc@nrdc.in

सेवा में / Attn.: अध्यक्ष एवं प्रबंध निदेशक / Chairman & Managing Director



TS